

No.174

広報いちほら(保存版)
十月一日号

Información Pública de la Municipalidad de Ichihara (Edición Conserva)

Periodo de validez : Octubre~Marzo del año proximo)

Fecha de emisión : el 1 de Octubre

Traducción : Ichiharashi Kokusai Kouryuu Kyoukai

Fax. : 0436-23-7252

Índice

1. Vacunación contra la influenza para los ancianos empieza ahora.

(高齢者のインフルエンザ予防接種がはじまります、こうれいしゃの インフルエンザ
よぼうせっしゅ が はじまります)

2. Examen médico para los niños lactantes de 1 año y medio de edad y los niños de 3 años de edad.

(1歳6カ月児・3歳児健康診査、1さい6かげつ・3さいじ けんこうしんさ)

3. Consultorio cotidiano.

(生活相談、せいかつ そうだん)

1. Vacunación contra la influenza para los ancianos empieza ahora.

(1) Período de la vacunación : el 1 de octubre~el 31 de diciembre.

La municipalidad le recomienda que se haga vacunar contra la influenza hasta la mitad del diciembre.

(2) Destinado para :

a. Persona con 65 años o más de edad al día de la vacunación.

b. Persona de 60 años hasta 65 años de edad que tiene discapacidad y se limita su actividad mucho por causa de enfermedad cardíaca, problemas renales, enfermedad respiratoria y virus de síndrome de inmunodeficiencia.

c. Cuota : 1,000 yenes.

Para familia acogida a la ayuda social o familia que está libre de impuesto municipal, la cuota es gratuita.

En ese caso hay que preparar las copias de los documentos siguientes.

(a) “Heisei 23nendo kaigohoken-ryougaku kettei tsuuchisho”.(primera etapa~tercera etapa).

(b) “Seikatsu hogo jyukyuu shoumeisho”.

d. Lugar de la vacunación : Tabla 1 y 2.

e. Para realizar la vacunación :

Deberá hacer una cita por teléfono al instituto médico que quiere vacunarse contra la influenza.

f. Las cosas hay que llevar : documentos que confirmar su edad y domicilio. Por ejemplo : “Kenkou Hoken Shou”(Tarjeta de seguro de salud).

g. Indicaciones para los pacientes hospitalizados : deberá obtener aprobación del médico encargado del hospital.

h. Cada instituto médico tiene “Yoshin Hyou”(Cuestionario médico).

Para mayores detalles, diríjense a la oficina de “Hoken Center”
☎23-1187.

Tabla 1. Lista de los institutos médicos para las ancianos someterse a la vacunación contra la influenza.

Zona	Nombre	Teléfono
Anesaki Yuushuu	Anesaki Hayashi Clínica	60-1666
	Anesaki Byouin	66-1161
	Iijima Mothers Clínica	61-8827
	Izumidai Clínica	66-6804
	Ichihara Medcal Cure	61-0519
	Uchida Iin	61-1201
	Kurauchi Iin	62-1560
	Koshikawa Heart Clínica	62-5488
	Gomi Clínica	61-0028
	Komura Naika Hifuka Clínica	60-7230
	Takaoka Clínica	62-0036
	Teikyou Daigaku Iryou Center	62-1211
	Nakano Iin	61-0520
	Himawari Clínica	60-1600
	Bousei Anesaki Clínica	61-3511
	Midorigaoka Shinryousho	61-5000
	Meguro Clínica	62-7755
	Mokuta Shinryousho	60-8688
	Yuushuudai Iin	60-8688
	Yotsuya Iin	62-5151
Ichihara Tatsumidai	Ichihara Seikei Geka	43-1656
	Imai Naika Jyunkanki Clínica	37-3355
	Endou Iin	74-2809
	Ookura Rehabilitación Clínica	41-1177
	Okuda Geka Iin	74-1868
	Onoki Iin	75-4049
	Kikuma Clínica	43-3025
	Kuramochi Hinyoukika Clínica	40-8571
	Saitou Clínica	75-8885
	Shimizu Noushinkei Geka Iin	41-3956
	Stress Care Furuya Shinryou Clínica	41-6661
	Seki Naika Clínica	41-0503
	Tatsumidai Clínica	76-8800
	Tatsumi Byouin	74-1321
	Chiba Rousai Byouin	74-1111
	Nanohana Clínica	41-6635
	Hasegawa Byouin	41-0453
	Hidaka Clínica	40-3366
	Yamami Iin	41-5338
	Yawata Clínica	41-1010
	Wakamiya Clínica	41-3261
	Wakamiya Chuuou Iin	41-8180
	Wakamiya Watabe Iin	43-0609
Wada Jibi Inkouka Iin	43-4133	
Terashima Iin	41-9981	
Sanwa	Isogaya Byouin	36-1121
	Ichihara Tsuruoka Byouin	36-1511
	Tamura Iin	36-5800
	Hirayama Iin	36-0071
	Mihashi Clínica	36-2805
Nansou Kamo	Inoue Naika Iin	92-0079
	Nintendou Iin	92-0015
	Nagano Byouin	95-3524
	Fujiwara Seikei Geka Iin	92-0046
	Mitsuhashi Naika Clínica	92-1717
	Kamo Shinryousho	98-1177
Saitou Iin	96-0023	

Tabla 2. Lista de los institutos médicos para los ancianos someterse a la Vacunación contra la influenza.

Zona	Nombre	Teléfono
Goi	Aikawa Clínica	23-9888
	Iikura Seikei Geka Clínica	20-8600
	Ishima Seikei Geka	20-7660
	Ichihara Kyouritsu Shinryousho	23-9201
	Ichihara Kenkou C	26-8105
	Ooki Iin	23-8881
	Ookura Sabfujinka Iin	21-4187
	Ookura Jibi Inkouka Iin	21-4187
	Clínica Goi	24-0077
	Keiyou Naika	23-2313
	Goi Chuuou Shinryousho	23-3737
	Koide Nou Shinkei Geka Clínica	21-2960
	Goi Byouin	25-5151
	Saiga Iin	21-0011
	Sakamoto Nou Shinkei Geka Clínica	21-8422
	Sanai Kinen Ichihara Clínica	22-5701
	Sanwa Iin	21-7501
	Shimura Ichouka Geka Iin	22-5053
	Shirogane Seikei Geka Clínica	22-1435
	Shirogane Seikei Geka Byouin	22-2748
	Souseikai Goi Clínica	20-8211
	Takaoka Seiyou Igaku Toua Igaku Iin	20-0336
	Tokumasa Naika Clínica	22-5500
	Nagata Clínica	26-0330
	Nozaki Iin	21-1507
	Hayashi Clínica	22-8849
	Haramura Iin	21-1259
	Mori Shounika	26-1959
	Yamakoshi Seikei Geka	25-1559
	Yamazaki Seikei Geka	26-0622
	Yarita Clínica	20-8882
	Yarita Byouin	21-1655
	Yumura Naika Jyunkanki Ka	24-4477
Yokoyama Iin	41-6123	
Shizu Chiharadai	Andou Kodomo Clínica	50-5400
	Ichihara Jibi Inkouka	76-8088
	Usui Clínica	50-2050
	Kosumosu Clínica	98-3111
	Shimoyama Clínica	75-5588
	Sugita Iin	52-0029
	Chihara Jin Hinyouki Ka	76-8160
Nishioka Clínica	50-5855	

2. Examen médico para los niños lactantes de 1 año y medio de edad y los niños de 3 años de edad.

(1) Fecha y lugar.

Lugar	Niños lactantes de 1 año y medio de edad				
	Nació en "Heisei 22 nen" (año 2010).				
	Nació en marzo	Nació en abril	Nació en mayo	Nació en junio	Nació en julio
Hoken Center	18/11, 24/11	15/12, 21/12	19/01, 24/01	23/02, 27/02	14/03, 23/03
ANESSA	21/11	20/12	20/01	28/02	21/03
Tatsumi Kouminkan	28/10	16/12	16/12	24/02	24/02
Nansou Koumin Kan	22/11	22/11	23/01	23/01	15/03
Chiharadai Community Center	16/11	14/12	26/01	22/02	22/03

Lugar	Niños de 3 años de edad.				
	Nació en "Heisei 20 nenn" (año 2008).				
	Nació en mayo	Nació en junio	Nació en julio	Nació en agosto	Nació en septiembre
Hoken Center	02/11, 08/11	07/12, 12/12	06/01, 12/01	01/02, 09/02	01/03, 06/03
ANESSA	07/11	09/12	10/01	06/02	05/03
Tatsumidai Kouminkan	11/11	13/01	13/01	02/03	02/03
Nansou Kouminkan	06/12	06/12	07/02	07/02	Abril
Chiharadai Community Center	10/11	08/12	11/01	02/02	07/03

(2) Procedimiento que debe seguir para realizar el examen médico : presentarse directamente en el lugar de examen médico con "Boshi Techou" (Libreta Materno-Infantil) y "Shinsa Hyou" (Cuestionario médico).

Niño de 3 años de edad deberá traer su orina.

(3) Período de aceptación: 13:15~14:15hs.

Para mayores detalles, diríjense a la oficina de "Hoken Center"
☎23-1187.

3. Consultorio cotidiano.

(1) Problema de accidente de tráfico.

- a. Lugar : "Shimin Soudanshitsu" de la municipalidad.
☎23-9808
- b. Fecha : lunes, miércoles y viernes.
- c. Horario: 9:00~16:00 hs.
- d. Para realizar el consultorio : Vaya a la oficina de "Shimin Soudanshitsu" directamente.
(Decimo piso de la municipalidad).
- e. Se acepta consultorio por telefono. ☎23-9808.

(2) Consultorio cotidiano para los extranjeros.

- a. Lugar : "Jinken Kokusai Ka" (Sección de derechos humanos y internacional) de la municipalidad.
(Decimo piso de la municipalidad).
- b. Fecha : martes y jueves
- c. Horario : 9:00~16:00 hs.
- d. Para realizar el consultorio : Vaya a la oficina de "Jinken Kokusaika" de la municipalidad directamente.
- e. Se acepta consultorio por teléfono. ☎23-9866.
- f. Se habla **inglés** en la oficina.

(3) Consultorio cotidiano para los extranjeros.

- a. Lugar : "Shimin Katsudou Center" (ángulo oblicuo a la Iglesia Católica de Goi).
- b. Fecha y las lenguas extranjeras que se usan :
 - (a) Lunes : **Tailandés.**
 - (b) Martes : **Chino.**
 - (c) Miércoles : **Tagalo.**
 - (d) Jueves : **Portugués.**
 - (e) Viernes : **Español.**
- c. Horario:13:00~16:00 hs.
- d. Información : "Jinken Kokusai Ka" de la municipalidad.
☎23-9826.